

# LA PAUSE

des hospitaliers

Ce journal mensuel vous est proposé par la mutuelle d'assurance des professionnels de la santé



**M.A.C.S.F.**

Notre vocation, c'est vous

## À l'écoute

**L'HÔPITAL, DANS TOUTES LES LANGUES**



Soigner les patients sourds ou ne parlant pas français.

**Page 2**

## Vie pratique

**ASSURANCE VIE OU LIVRET A ?**



Les performances des fonds en euros restent stables.

**Page 5**

## Zoom métiers

**SAGE-FEMME**



Le spécialiste de la grossesse physiologique.

**Page 7**

## L'art-thérapie, un soin de support

Page 6



**N° 46  
MARS  
2011**

# L'hôpital, dans toutes les langues

Difficile de soigner sans communiquer. Pour franchir le barrage de la langue avec les patients non francophones ou sourds, les hôpitaux s'organisent. Une voie supplémentaire vers le respect des droits du patient.



Comment diagnostiquer correctement, expliquer un traitement ou un soin, respecter l'avis du patient quand patient et soignant ne se comprennent pas ? Des études ont montré que les barrières linguistiques altèrent la qualité des soins, la compréhension réciproque étant la base de tout entretien médical. « Il y a souvent un proche qui comprend et parle un peu le français, resitue Dorothee Miericke, coordonnatrice jusqu'à fin 2010 pour les quatorze pôles du CHU de Toulouse, d'un solide réseau constitué via des associations. Mais cet interprète familial pose à la fois un problème éthique, par exemple dans l'annonce de diagnostic difficile (est-ce le rôle d'un enfant, d'un frère, d'une voisine ?), et un risque quant à l'exactitude des informations retransmises. » Le recours à des interprètes "de fortune" peut exposer aux erreurs de compréhension, aux contresens problématiques dans une relation de soin. « Cela augmente le risque

d'erreur médicale, de complication de la maladie, de prolongement de la durée d'hospitalisation ou de consultations inutiles. »

### DES RÉFÉRENTS LINGUISTIQUES INTERNES

Pour assurer la prise en charge des patients étrangers, les hôpitaux ont mis en place des stratégies. Le CHU d'Amiens mise d'abord sur des ressources internes, en constituant une liste de personnels

parlant une langue étrangère. « Nous avons une quarantaine d'agents et de soignants, indique Guillaume du Chaffaut, directeur de la qualité et de la clientèle au CHU, qui peuvent intervenir pour aider un patient à décrire ses symptômes, régler les problèmes administratifs, expliquer le déroulement de la prise en charge. » Ces ressources internes permettent une bonne réactivité, complétée par le recours à des interprètes professionnels.

« Nous tenons beaucoup à notre réseau de volontaires, pour la dynamique et l'esprit participatif qu'il crée et aussi parce que l'interprétariat fait partie du soin et qu'il peut être nécessaire d'intervenir plusieurs fois au cours du séjour. »

Toutefois, les hôpitaux font de plus en plus appel à des interprètes professionnels, non seulement pour couvrir des langues rares, mais aussi pour offrir un échange de grande qualité.

### UNE MÉDIATION ENTRE SOIGNANT ET SOIGNÉ

« Pour les hospitalisations programmées, nous avons mis en place une procédure, avec un formulaire, pour les demandes d'interprète-médiateur », explique Dorothee Miericke. « L'interprète a aussi un rôle de médiation interculturelle. Les représentations culturelles du corps, de la santé, de la maladie sont parfois très éloignées des nôtres. Cela évite les malentendus ou le défaut

### CE QU'ELLE EN PENSE...

Dr Isabelle Ridoux, CHU de Rennes

#### Le droit des patients modifie la posture du soignant

Qui a besoin de l'interprète ? Le patient bien sûr, mais le soignant également pour pouvoir exercer. Il faut recueillir des informations, en délivrer et s'assurer qu'elles sont comprises. L'interprétariat exige donc des compétences rares pour jouer ce double rôle auprès des soignants et des soignés. L'interprète doit être un intermédiaire qui permet au patient de se sentir mieux écouté et au soignant de bénéficier des moyens de communication indispensables à sa pratique. Ce rôle de tiers entre soignant et patient légitime pleinement l'emploi d'interprètes professionnels, spécifiquement formés pour intervenir en milieu hospitalier. C'est un nouveau métier de l'hôpital. »

d'information (la mutuelle, le ticket modérateur sont des concepts purement français). » L'interprète formé est un allié dans la relation soignant-soigné. Soumis au secret professionnel, il décode, explicite certains comportements, adapte son langage.

Le rôle de médiation est encore plus vrai vis-à-vis des personnes sourdes. « On ne peut pas traduire mot pour mot », explique le Dr Isabelle Ridoux, responsable à Rennes de l'une des treize unités de soins pour personnes sourdes du territoire. En outre, la LSF, langue des signes française, n'est reconnue comme langue officielle que depuis février 2005. Elle est utilisée par plus de 100 000 personnes sourdes ou malentendantes, principalement des jeunes, mais toutes les personnes sourdes vivant en France ne la pratiquent pas. Il y a les sourds qui "signotent", ceux qui verbalisent un peu, les sourds tunisiens, marocains, les arrivants d'autres pays, ce qui rend la chose plus complexe. » Les membres de l'unité de soins du Dr Ridoux se déplacent dans d'autres établissements hospitaliers ou prennent en charge des patients via le visio-interprétariat. Ils reçoivent également les patients des médecins de ville qui souhaitent expliquer clairement une intervention.

## REMETTRE LE PATIENT DANS LE PARCOURS

« Il s'agit de remettre dans le parcours de soins les personnes sourdes », indique le Dr Ridoux. Ici, comme avec les patients non francophones, l'interprétariat permet d'exercer pleinement les droits du patient à l'information et au respect, de donner accès à une culture médicale qui, lorsqu'elle fait défaut, conduit à l'appréhension, au rejet des soins ou à leur report. La documentation écrite est elle aussi traduite. Au CHU de Toulouse, où le russe, l'arménien et le mongol, entre autres, sont beaucoup parlés, des livrets d'accueil et des fiches pour les urgences, notamment pédiatriques, ont été édités en sept langues en partenariat avec la Fondation MACSF. Au CHU d'Amiens, un fascicule d'aide au diagnostic de la douleur a été publié en mandarin. « L'hôpital s'adapte assez naturellement aux changements culturels et à sa population, estime Guillaume du Chaffaut. Nous sommes souvent le premier employeur de la région et le personnel a aussi des origines diverses. Un hôpital est le reflet de la société, de sa diversité. » ■

## Architectures et soins

# Associer démarche architecturale et gérontologique

Il est aujourd'hui reconnu que l'architecture a un impact sur la perte d'autonomie de la personne âgée dépendante (concept d'environnement prothétique, défini en 1974), en réduisant ou ralentissant les risques de déficiences locomotrices, sensorielles ou cognitives. Pourtant, les premières recommandations sur la qualité des espaces de vie « adaptés à la prise en charge de la dépendance, conciliant liberté et sécurité pour chacun » n'apparaissent en France qu'en 1999, renforcées ensuite par les plans Alzheimer.

## DES LIEUX DE VIE ET DE SOIN

Face au vieillissement de la population et à l'accroissement du nombre de personnes dépendantes, les structures hospitalières ou médico-sociales existantes s'avèrent souvent inadaptées. Le nombre de projets de réhabilitation et de construction en témoigne. C'est toute l'architecture de ces lieux de vie et de soins, de l'organisation de l'espace aux

détails pratiques, de l'esthétique à l'ergonomie, qui doit être pensée pour faciliter l'orientation spatio-temporelle et offrir un véritable parcours de déambulation... En toute sécurité, comme en témoigne l'expérimentation des camouflages des sorties pour éviter les « fugues ».

Le Médou, à Bréviandes (Aube), est l'une de ces unités d'accueil « modèles ». Ouvert sur son environnement, haut en couleur, tout en baies vitrées, il est pensé pour le bien-être du patient. À l'autre bout de la France, le projet de la Fondation Claude Pompidou, en lien avec le CHU de Nice. L'architecture de l'Institut offrira un luxe de lumière naturelle dans les halls et les espaces d'activité comme dans les chambres, propose des simulations sensorielles - odeurs, vues sur les extérieurs, jardins clos. Conçu par l'Atelier Barani, il ouvrira ses portes en 2012... ■

\* Lauréat du premier prix d'architecture 2007. Cf. La Pause n° 9.



Au Médou (FEHAP), l'architecture offre aux résidents la plus grande liberté de mouvement possible.

## Connaître les institutions

### C comme... Conseil supérieur de la fonction publique hospitalière (CSFPH)



Le Conseil supérieur de la fonction publique hospitalière a été créé par la loi du 9 janvier 1986. **Un organisme paritaire.** Il compte trente-huit membres titulaires. La moitié d'entre eux représentent les administrations (représentants des ministères concernés, administrateurs des établissements désignés par la Fédération hospitalière de France, l'assemblée des départements de France et l'association des maires de France). L'autre moitié est constituée de représentants des organisations syndicales. La composition actuelle du Conseil supérieur résulte des élections professionnelles de 2007. De nouvelles élections seront organisées au 2<sup>e</sup> semestre 2011.

**Quelles missions ?** Le CSFPH est consulté sur tout projet de texte relatif à la situation des personnels des établissements et sur les projets de statuts particuliers des corps et emplois. À titre d'exemple, il a été saisi récemment pour formuler un avis sur trois projets de décret concernant les comités consultatifs nationaux, les commissions administratives paritaires et les comités techniques d'établissements ainsi que sur la réforme des retraites. Le Conseil supérieur est également une instance de recours, compétente pour statuer sur les contestations relatives aux avancements de grades ou à certaines sanctions.

➤ <http://www.sante.gouv.fr/conseil-superieur-de-la-fonction-publique-hospitaliere-csfph.html>

## Bon à savoir

### Imei : la carte d'identité de votre téléphone

**Connaissez-vous votre Imei (International Mobile Equipment Identity), autrement dit le numéro de série unique attaché à votre téléphone portable ?**

Ce numéro qui figure sur l'emballage et sur la batterie de votre mobile vous sera bien utile si vous deviez perdre



ou vous faire voler votre téléphone. Il vous sera notamment demandé par votre opérateur, à qui vous signalerez l'incident, ainsi que par la police ou la gendarmerie si vous déposez plainte.

Depuis 2002, les trois principaux opérateurs français de téléphonie mobile ont mis en place une base de données commune qui recense les codes Imei de tous les appareils déclarés volés. Ils ont ainsi la possibilité de bloquer l'utilisation du portable. Si vous êtes assuré contre le vol, pensez à prévenir également votre assureur.

**Comment retrouver votre code Imei ?** Vous n'avez plus le coffret d'emballage et la batterie n'est pas accessible : vous pouvez obtenir facilement votre Imei (15 ou 17 chiffres), en tapant \* puis #06# sur le clavier de votre téléphone.

**Autre précaution à prendre :** modifiez le code pin attribué par l'opérateur, afin d'empêcher l'usage frauduleux de votre ligne.

## C'est tendance

### La cosmétique bio

**La tendance « nature » est partout, y compris quand il s'agit de se faire une beauté.** Aujourd'hui, plus de 500 marques sont certifiées par le label Cosmebio qui fait autorité en France. Il est accordé aux produits contenant 95 % d'ingrédients naturels et dont 10 % au moins sont issus de l'agriculture biologique. Pourquoi cet engouement ? Parce que les ingrédients d'origine naturelle ont une meilleure affinité avec notre épiderme que les composants de synthèse intégrés aux soins traditionnels pour leur conservation. Vous pouvez aussi fabriquer vous-même vos produits de beauté. Sur le blog [recettes-cosmetique-bio.com](http://recettes-cosmetique-bio.com), vous saurez où trouver les émulsifiants, huiles végétales et autres extraits nécessaires à la préparation de vos crèmes et mousses, ainsi que les recettes.



En savoir plus + : [www.cosmebio.org](http://www.cosmebio.org)

## Faites la Pause

### > SUDOKU :

5			6	3	2		
7	1		9	4	8	5	
		9	1		3		
	7	6	4			1	2
	2	5	8				
	4			3			
	9			8		4	3
8	3				9	6	5
4	5	7	3	6	2		8

### ESPACE SOLUTIONS

8	1	6	2	3	7	4
9	2	6	4	7	1	8
3	7	8	1	4	7	6
6	9	5	8	2	8	1
7	4	8	1	9	1	8
2	6	4	6	4	6	7
9	8	3	8	1	5	8
6	9	6	4	8	9	2
1	9	1	2	7	3	8

- 1 - Un bois
- 2 - L'aigle
- 3 - Aucun autre mot ne rime avec lui
- 4 - Il ne pourrit jamais
- 5 - La planète Venus
- 6 - Napoléon

### > LE QUIZ DE LA PAUSE

#### Savoirs insolites pour épater vos amis

- 1 Le saxophone est :
  - Un instrument à friction
  - Un cuivre
  - Un bois
- 2 Quel animal trompette ?
  - Le chameau
  - L'aigle
  - L'éléphant
- 3 Quelle est la particularité du mot "triomphe" ?
  - Aucun autre mot ne rime avec lui
  - Il devient féminin au pluriel
  - Il est à la fois féminin et masculin
- 4 Qu'est-ce qui fait du miel un aliment unique ?
  - Il ne pourrit jamais
  - Il contient très peu de calories
  - Il ne gèle pas
- 5 L'étoile du berger n'est autre que :
  - La planète Venus
  - L'étoile du Nord
  - La Lune
- 6 Il est interdit d'appeler un porc :
  - César
  - Napoléon
  - Louis XIV

Vie pratique

# Assurance vie ou livret A ?

Au 1<sup>er</sup> février, le taux de rendement du livret A a été réévalué à 2 % net d'impôt et un nouveau mode de calcul garantissant des taux d'intérêt supérieurs à l'inflation a été défini. Pour autant, l'assurance vie n'a pas dit son dernier mot !

### Un rendement moyen plus élevé

Une assurance vie placée sur un fonds en euros a rapporté en moyenne 3,5 % en 2010 malgré une légère baisse des taux cette année. Rappelons que la rentabilité d'un tel placement s'apprécie sur le long terme et globalement les performances des fonds en euros sont relativement stables. Le taux actuel du livret A peut encore augmenter, mais il peut aussi descendre à la prochaine actualisation...

### Un placement sécurisé

Les assurances vie en euros bénéficient de l'effet cliquet : les intérêts distribués chaque année sont définitivement acquis et produisent eux-mêmes des intérêts ! En outre, quoi qu'il arrive, vous bénéficiez d'un taux minimum garanti.

### Une fiscalité avantageuse

Certes, les intérêts produits par le livret A sont nets d'impôts. Mais en fonction de la durée du placement et de votre taux d'imposition, la fiscalité de l'assurance vie reste très avantageuse (faible taxation sur les intérêts perçus si vous conservez ce contrat au moins huit ans). Elle permet en outre, dans la majorité des cas, de transmettre un capital sans droits de succession au(x) bénéficiaire(s) de votre choix.

### Épargner à plus long terme

Contrairement aux assurances vie, les livrets A sont plafonnés (15 300 euros). Le livret A est donc plutôt adapté à une épargne de précaution, tandis que l'assurance vie répond à la préparation de projets à long terme, comme l'acquisition de sa résidence principale ou la transmission de sa succession.

### Une garantie d'emprunt

Enfin, un contrat d'assurance vie peut être utilisé en nantissement lors d'une demande de prêt, c'est-à-dire servir de garantie pour l'établissement bancaire, qui devient momentanément le bénéficiaire du contrat. Cela peut vous permettre d'obtenir un prêt sans rompre votre contrat d'assurance vie, et donc de continuer à percevoir des intérêts.

Ainsi, à ce jour, verser son épargne sur un fonds en euros plutôt que sur un livret est sans doute la solution d'épargne la plus avantageuse.



## Contrat d'assurance vie RES



"Performance, régularité, fiabilité, votre épargne s'appuie sur du solide."



### Professionnels de la santé, faites le choix d'une épargne compétitive pour vous et vos proches.

- Le contrat d'assurance vie RES MACSF c'est :
- Une épargne solide depuis plus de 40 ans
  - Une épargne primée par la presse professionnelle
  - Des frais de gestion parmi les plus bas du marché
  - 200 € suffisent à l'ouverture d'un contrat.

Contactez nous au ☎ 3233\*  
ou 01 71 14 32 33 ou sur [macsf.fr](http://macsf.fr)

\* Taux net de frais de gestion de 0,25% et brut de prélèvements sociaux de 0,25%, pour un encours de provisions mathématiques de 0,67 milliards d'euros, soit un taux de 3,5599% net de prélèvements sociaux. Cet encours représente 88,87 % du total des provisions mathématiques en euros gérées par Macsf Épargne retraite.

\*\* Prix d'un appel local depuis un poste fixe. Ce tarif est susceptible d'évoluer en fonction de l'opérateur utilisé.



**M.A.C.S.F.**  
Notre vocation, c'est VOUS  
Mutuelle Assurance Épargne Financement

L004 - MACSF Épargne retraite - Société Anonyme au capital de 50 714 028 € - Siège Social : cour du Triangle - Centre de Vaux - 92500 PUTEAUX - Tél : 3233 - 403 07 026 MACSF H41103EE



Expérience

# L'art-thérapie, un soin de support

Bien distinct de la politique culturelle de l'hôpital, l'art-thérapie fait partie de la dynamique de soins. Au CHRU de Tours, les art-thérapeutes sont intégrés à l'équipe paramédicale.

**9** h 00, ce mardi. Pôle de cancérologie. La réunion de staff pour les soins de supports réunit les agents de services hospitaliers, l'ensemble des soignants, les médecins ainsi que les art-thérapeutes. Multidisciplinaire, elle donne la parole à tous les acteurs du pôle auprès des patients. C'est là que sont décidés collégialement l'apport de compléments alimentaires, les « menus plaisir », les soins esthétiques, les rendez-vous avec une assistante sociale, une psychologue ou une art-thérapeute. En six ans, Anne Bomer et Élodie Larsonneur, les deux art-thérapeutes qui interviennent dans ce pôle, ont pu faire connaître leur travail et, sous l'impulsion du chef de service, le Dr Philippe Colombat, intégrer leur pratique à la prise en charge coordonnée du patient.

### UN CHARRIOT, DES PINCEAUX, UNE GUITARE

Sur leur charriot, ni médicament ni stéthoscope, mais des plumes de calligraphie, des pinceaux, de la peinture, des toiles, un lecteur de CD, des disques, une guitare, des livres aussi pour prendre modèle. Anne, avec son prix de conservatoire, est plutôt musique et danse ; Élodie, diplômée des Beaux-arts, arts

plastiques, contes et théâtre. Selon l'état du patient, mais aussi selon ses goûts et sa personnalité, l'une ou l'autre interviendra. Tout commence par la prise de contact. « *En unité stérile, sous le masque et la charlotte, rien ne nous différencie d'un soignant*, explique Anne Bomer. *Or nous devons bien signifier dès le premier abord au patient que nous sommes là pour qu'il se fasse plaisir.* » Cette différence n'en est une que pour le patient, car pour les art-thérapeutes, cette pratique fait partie d'un projet thérapeutique : faire du bien au patient, « prendre soin au sens large ».

### UN PROJET THÉRAPEUTIQUE

Les deux art-thérapeutes sont titulaires du diplôme universitaire d'art-thérapie de la faculté de médecine de Tours. L'Afratapem, école d'art-thérapie de Tours, est à l'origine de la création, en 1983, de ce premier DU répondant à l'exigence d'un master II, grâce auquel l'art-thérapeute est pleinement associé à l'équipe paramédicale. « *Les patients du pôle de cancérologie subissent des soins invasifs, souvent douloureux, et la maladie les rend dépendants*, resitue Élodie Larsonneur. *Pouvoir produire, pouvoir dire "je" dans un processus de soin où on ne choisit pas l'heure de la perfusion, être acteur,*

*c'est l'un des objectifs de nos interventions.* » Amener les patients à dessiner, chanter, voire danser permet de retrouver la notion de plaisir, mais aussi de reprendre possession de soi, en tant qu'individu. « *Cela permet aux patients d'exprimer des angoisses, d'améliorer l'estime de soi, de lutter contre le syndrome de régression. Avec les jeunes mamans hospitalisées en hématologie, par exemple, nous faisons un dessin, un petit livre de conte destiné à leurs enfants qui ne peuvent pas venir les visiter. Les soignants nous demandent souvent d'intervenir lorsqu'un patient est agité, ou inversement quand un patient est mutique, ou encore pour aider dans le réapprentissage en cas de lymphomes cérébraux.* » L'art sert de levier pour sortir d'un état généré par la maladie et l'hospitalisation. L'art désinhibe. « *Le regard des soignants comme celui de la famille s'en trouve modifié : il y a moins d'infantilisation, moins d'agressivité.* »

### ÉVALUER

Une cadre de santé évoque le cas d'un monsieur agressif qui refusait les soins. « *Il a accepté de parler de musique avec Anne et il s'est même mis à chanter. Il a ensuite été partie prenante de sa prise en charge.* » Acceptation des traitements, combativité face à la maladie, mais aussi des

## Zoom métiers

Administratifs

Médicaux

Paramédicaux

Techniques

## Sage-femme

## Spécialiste de la grossesse physiologique

La sage-femme est responsable de la prise en charge et de la surveillance de la femme enceinte jusqu'à l'accouchement, lors d'une grossesse normale. Elle fait le suivi médical de la grossesse et peut pratiquer certains examens et actes techniques, elle assure l'accompagnement psychologique de la future mère et la préparation à l'accouchement. Elle pose le diagnostic du début du travail et pratique l'accouchement. Après la naissance, la sage-femme dispense les soins au nouveau-né, surveille la santé de la mère dans les jours qui suivent et la conseille sur l'hygiène et l'alimentation du bébé. Elle est autorisée à prescrire une contraception.

## Domaine d'activité :

- Gynécologie-obstétrique
- Orthogénie
- Procréation médicalement assistée

## Exercice

- En tant que salarié d'établissement de soins public ou privé (plus de 85 %), sous statut libéral rémunéré à l'acte, ou salarié de la fonction publique territoriale.

## Quelle formation ?

- Le diplôme d'État de sage-femme se prépare en quatre ans, après la première année commune des études de santé (PACES - faculté de médecine). Numerus clausus : 1 015 places proposées pour 2009. 38 écoles agréées. Un nouveau référentiel de formation a été validé le 4 juin 2009 dans le cadre du processus LMD. Il sera applicable à la rentrée 2011-2012.

## Quelle carrière ?

- Les sages-femmes peuvent exercer des fonctions de formation et d'encadrement (cadre de santé, directeur des soins). Il existe également des passerelles vers d'autres professions de santé (puériculture notamment).

## Une profession réglementée

Les sages-femmes exercent une profession médicale à compétence définie, dont le champ d'intervention est fixé par le code de la santé publique :

- articles L.4151-1 et L.4151-3 définissant l'exercice professionnel ;
- les actes que peuvent pratiquer les sages-femmes sont décrits à l'article R.4127-318.

70  
maïeuticiensEffectif  
15 700

99 %



## Dans le cadre d'un protocole

« Nous adaptons les techniques artistiques en fonction du protocole de soins, des indications et des stratégies thérapeutiques. Notre pratique s'inscrit dans le processus de soin », souligne Anne Bomeur, art-thérapeute. Les art-thérapeutes prennent auprès des soignants tous les renseignements d'ordre médical. Elles travaillent aux côtés des autres professionnels du soin, psychomotricien, ergothérapeute, etc. « Nous cherchons les solutions pour contourner les contraintes. Une personne en décubitus strict, immobilisée à l'horizontale, ne peut pas peindre, mais on peut faire du découpage, par exemple. Nous devons être inventives. » Et à moyens thérapeutiques originaux, résultats originaux. « Elles obtiennent des résultats souvent étonnants, témoigne la cadre de santé de l'unité stérile. Et leurs retours constituent un matériau intéressant pour nous. »

effets très concrets comme le retour de l'appétit, une meilleure motricité, des progrès dans la remédiation des facultés cognitives font partie des bénéfices de l'art-thérapie. Les séances sont évaluées et font l'objet de retours, notamment lors des réunions de staff. « Parallèlement aux traitements à visée curative, l'organisation des soins de support s'inscrit dans le cadre du Plan Cancer et vise à améliorer la prise en charge des symptômes. Nous sommes un des relais pour l'équipe dans cette démarche », concluent les art-thérapeutes du pôle cancérologie. ■

## Actu

## Le premier droit, c'est de connaître ses droits



Dans le cadre de « 2011, année des patients et de leurs droits », Alain-Michel Ceretti (conseiller santé du médiateur de la République) et Laure Albertini (responsable du pôle démocratie sanitaire à l'ARS Île-de-France) conduisent une mission sur le thème de l'accès aux droits et des nouveaux pouvoirs des usagers. Leurs conclusions devraient être rendues publiques début mars 2011.

De son côté, le CISS, collectif interassociatif sur la santé, propose une nouvelle édition de son guide du représentant des usagers du système de santé. Pédagogique, il redéfinit le rôle et statut du représentant des usagers et précise les droits des usagers.

\* À lire dans La Pause n° 45 – février 2011.



Un site internet regroupe les actualités et les initiatives qui concourent à faire vivre le droit des patients : [www.sante.gouv.fr/espace-usagers-du-systeme-de-sante.html](http://www.sante.gouv.fr/espace-usagers-du-systeme-de-sante.html)

## Violence à l'hôpital : prochaine conférence à Lyon



**77 % des faits de violence signalés à l'hôpital sont dirigés vers les personnels, selon l'Observatoire national des violences en milieu hospitalier.**

Consciente du traumatisme que représentent ces insultes et ces menaces, voire ces coups, soucieuse d'ouvrir un lieu d'expression pour que ce sujet ne reste pas tabou, motivée, enfin, par l'échange de témoignages et le partage de bonnes pratiques, la MACSF a organisé, au cours de ces derniers mois, trois conférences sur ce thème. Après Paris, Rennes, Bordeaux, c'est au tour des professionnels de la région lyonnaise d'être invités

à débattre et à échanger leurs expériences. **Rendez-vous est donné le 15 mars à Lyon.**

Inscriptions sur [www.macsf.fr](http://www.macsf.fr)

### Le saviez-vous ?

## Le RES euros de la MACSF affiche toujours un excellent rendement

**Vous connaissez la MACSF pour ses assurances automobile ou habitation et sa protection juridique.** Savez-vous que la MACSF propose aussi des contrats d'assurance vie ? Le RES euros est reconnu par les spécialistes de la presse financière pour ses performances exceptionnelles et la sécurité de son contrat. En 2010, il a rapporté 4,05 %, preuve de sa bonne gestion malgré un contexte financier délicat.

\* Taux net de frais de gestion et brut de prélèvements sociaux.

**Vous êtes professionnels de la santé et vous souhaitez être mieux assurés ?**

**Un seul numéro :**

**32 33\* ou 01 71 14 32 33**

\* Prix d'un appel local depuis un poste fixe FT.



### Vous travaillez à l'hôpital ?

**Pour recevoir chaque mois LA PAUSE des hospitaliers, 2 solutions :**

**1**

#### PAR COURRIER

Envoyez votre demande, en indiquant votre nom, le nom du service, l'adresse de l'hôpital et le nombre d'exemplaires souhaités

> soit par courrier, sans affranchir l'enveloppe :

**MACSF**

**LA PAUSE des hospitaliers**  
libre réponse 23709  
92089 La Défense Cedex

> soit par fax, au **01 71 23 85 00**

**2**

#### SUR INTERNET

> Remplissez le bulletin d'abonnement sur [www.macsf.fr/vous-informer/exercice-a-l-hopital.html](http://www.macsf.fr/vous-informer/exercice-a-l-hopital.html) en précisant le nombre d'exemplaires souhaités.

**LA PAUSE des hospitaliers n° 46** est une publication de la MACSF. Directeur de la publication : Anne Clerval. Rédactrice en chef : Isabelle Mangallon. Ont contribué à ce numéro : Yves Cottret, Olivier Mallet. Crédits photos : Vincent Colin, Xavier Renault, Phanie, Gettyimages, Masterfile, GraphicObsession, DR. Conception/réalisation : **UNÉDITE**. Dépôt légal : mars 2011. N° ISSN : 1952-8825.



## Préparez vos dossiers !

**La Fondation MACSF renouvelle deux fois par an ses appels à candidatures.**

Elle soutient trois types de projets, répondant au thème générique de l'amélioration de la relation patients/soignants :

1. Les projets libres,
2. Les projets dédiés « arts dans le soin »,
3. Les projets dédiés « recherche et recherche action » qui s'inscrivent dans le cadre de recherche ou de recherche-action avec un appui universitaire.

Deux sessions sont organisées chaque année, avec pour dates limites de dépôt des dossiers **le 30 avril et le 30 octobre 2011.**

La Fondation MACSF délivre en outre des prix de thèse et mémoire (remise des dossiers avant le 30 octobre).

Retrouvez les critères et modalités sur

[www.macsf.fr/nous-connaître/appel-a-projets.html](http://www.macsf.fr/nous-connaître/appel-a-projets.html)

## En mars

**Retrouvez la MACSF pour vos congrès et salons professionnels**

**du 17 au 19**

• AFPE

Association française du personnel paramédical d'électroradiologie  
Nantes - Cité des congrès

**du 18 au 20**

• ANPPH

Association nationale des préparateurs en pharmacie hospitalière  
Tours - Centre international de congrès Vinci